

Be'chol Lashon Ladino Kabbalat Shabbat Siddur and Songbook

תהלים Chapter 29

- א** מְזִמּוֹר, לְדָוִד: הָבּוּ לַיהוָה, בְּנֵי אֱלֹהִים; הָבּוּ לַיהוָה, כְּבוֹד וְעֹז.
- 1** A Psalm of David. Ascribe unto the LORD, O ye sons of might, ascribe unto the LORD glory and strength.
- ב** הָבּוּ לַיהוָה, כְּבוֹד שְׁמוֹ; הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה, בְּהַדְרַת-קֹדֶשׁ.
- 2** Ascribe unto the LORD the glory due unto His name; worship the LORD in the beauty of holiness.
- ג** קוֹל יְהוָה, עַל-הַמַּיִם: אֵל-הַכְּבוֹד הַרְעִים; יְהוָה, עַל-מַיִם רַבִּים.
- 3** The voice of the LORD is upon the waters; {N} the God of glory thundereth, even the LORD upon many waters.
- ד** קוֹל-יְהוָה בְּפֶתַח; קוֹל יְהוָה, בְּהַדָּר.
- 4** The voice of the LORD is powerful; the voice of the LORD is full of majesty.
- ה** קוֹל יְהוָה, שֹׁבֵר אֲרָזִים; וַיִּשְׁבֵּר יְהוָה, אֶת-אֲרָזֵי הַלְבָּנוֹן.
- 5** The voice of the LORD breaketh the cedars; yea, the LORD breaketh in pieces the cedars of Lebanon.
- ו** וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ-עֵגֶל; לְבָנוֹן וְשִׁרִיֹן, כְּמוֹ בֶן-רְאָמִים.
- 6** He maketh them also to skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young wild-ox.
- ז** קוֹל-יְהוָה חֹצֵב; לַהֲבוֹת אֵשׁ.
- 7** The voice of the LORD heweth out flames of fire.
- ח** קוֹל יְהוָה, יַחֲלֵל מִדְבָּר; יַחֲלֵל יְהוָה, מִדְבַּר קִדְשׁ.
- 8** The voice of the LORD shaketh the wilderness; the LORD shaketh the wilderness of Kadesh.
- ט** קוֹל יְהוָה, יְחַלֵּל אֵילוֹת-- וַיַּחַשְׁף יַעֲרוֹת: וּבְהִיכְלוֹ-- כָּלוּ, אִמֵּר כְּבוֹד.
- 9** The voice of the LORD maketh the hinds to calve, and strippeth the forests bare; {N} and in His temple all say: 'Glory.'
- י** יְהוָה, לְמַבּוּל יָשָׁב; וַיֵּשֶׁב יְהוָה, מֶלֶךְ לְעוֹלָם.
- 10** The LORD sat enthroned at the flood; yea, the LORD sitteth as King for ever.
- יא** יְהוָה--עֹז, לְעַמּוֹ יִתֵּן; יְהוָה, יְבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.
- 11** The LORD will give strength unto His people; the LORD will bless his people with peace. {P}

Miz-mor' le-Da-vid'. Ha-vu' l'A-do-nai' , be-nei' e-lim' , ha-vu' l'A-do-nai' ka-vod' va-oz'. Ha-vu' l'A-do-nai' ke-vod' she-mo' , hish-ta-ha-vu' l'A-do-nai' be-had-rat' ko'-desh Kol Adonai al ha-ma'-yim . El ha-ka-vod' hir-im' . Adonai al ma'-yim ra-bim' . Kol Adonai ba-ko'-ah , Kol Adonai be-ha-dar' , kol Adonai sho-ver' a-ra-zim' , va-ye-sha-ber' Adonai et ar-ze hal-va-non' . va-yar-ki-dem' ke-mo' e'-gel le-va-non' ve-sir-yon' ke-mo' ven re-e-mim' . Kol Adonai ho-sev' la-ha-vot' esh , Kol Adonai ya-hil' mid-bar' , ya-hil' Adonai mid-bar' Ka-desh' , kol Adonai ye-ho-lel' a-ya-lot' va-ye-he-sof' ye-a-rot' , uv-hei-kha-lo' ku-lo' o-mer' , ka-vod' . Adonai la-ma-bul' ya-shav' , va-ye'-shev Adonai me'-lekh le-o-lam' . Adonai oz le-a-mo' yi-ten' , Adonai ye-va-rekh' et a-mo' va-sha-lom'

Lekha Dodi

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה. פְּנֵי שְׁבֵת וְקַבְלָה

מִיַּעֲנֵנוּ אֵל הַמִּיחַד שְׁמוֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוֹר אֶחָד, הַשׁ
ה': אֶחָד וְשְׁמוֹ אֶחָד. לְשֵׁם וּלְתַפְאֳרָת וּלְתִהְלָה

לְקִרְאֵת שְׁבֵת לְכוּ וְנִלְכָה. כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה
מֵרֹאשׁ מִקְדָּם נְסוּכָה. סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחְשָׁבָה תַּחֲלָה

קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהִפְכָה מִקְדָּשׁ מְלֶךְ עִיר מְלוּכָה.
רַב לְךָ שְׁבֵת בְּעֵמֶק הַבְּכָא. וְהוּא יִתְמוּל עֲלֶיךָ חֲמֵלָה

הַתְּנַעֲרִי מֵעַפְרֵי קוּמִי. לְבָשִׁי בְּגָדֵי תַפְאֳרָתְךָ עַמִּי
עַל יַד בֶּן יִשִׁי בֵּית הַלְחָמִי. קִרְבָּה אֶל נַפְשִׁי גְאֻלָּה

יִתְעוֹרְרִי. כִּי בָּא אוֹרֵהָתְעוֹרֵר
קוּמִי אוֹרִי

עוֹרִי עוֹרִי שִׁיר דְּבָרִי. כְּבוֹד ה' עֲלֶיךָ נִגְלָה

לֹא תְבוּשִׁי וְלֹא תִפְלָמִי. מֵה תִשְׁתַּחֲוֶי וּמֵה תִהְיֶי
בְּךָ יִתְסוּ עֲנֵי עַמִּי. וְנִבְנְתָה עִיר עַל תְּלָה

שְׂאֵסִיךְ. וְרַחֲמֵנוּ כָּל מְבַלְעֵי דִוְהֵי לְמִשְׁפָּה
יְשִׁישׁ עֲלֶיךָ אֱלֹהֵיךָ. כְּמִשׁוֹשׁ חֲתָן עַל כַּלָּה

יָמִין וּשְׂמֹאל תְּפָרוֹצֵי. וְאֵת ה' תַּעֲרִיצֵי
עַל יַד אִישׁ בֶּן פְּרָצֵי. וְנִשְׁמַחָה וְנִגְיֵלָה

לְכֵה דוּדֵי לְקִרְאֵת כַּלָּה. פְּנֵי שַׁבָּת וְקַבְּלָה

אֵי בְשָׁלוֹם עֲטַרְת בְּעֵלָה. גַּם בְּרִנָּה וּבְצַהֲלָהּ בָּו
תוֹךְ אֲמוּנֵי עַם סְגָלָה. בְּוֹאֵי כַלָּה, בְּוֹאֵי כַלָּה

Come, my friend, to meet the bride; let us welcome the Sabbath.
“Oh serve” and “Remember,” in a single command, the One
God announced to us. The Lord is One, and his name is One, for
fame, for glory and for praise.

Come, my friend, to meet the bride; let us welcome the Sabbath.
Come, let us go to meet the Sabbath, for it is a source of blessing.
From the very beginning it was ordained; last in creation,
first in God’s plan.

Come, my friend, to meet the bride; let us welcome the Sabbath.
Shrine of the King, royal city, arise! Come forth from thy ruins.
Long enough have you dwelt in the vale of tears! He will show
you abundant mercy.

Come, my friend, to meet the bride; let us welcome the Sabbath.
Shake off your dust, arise! Put on your glorious garments, my
people, and pray: “Be near to my soul, and redeem it through
the son of Jesse, the Bethlehemite.”

Come, my friend, to meet the bride; let us welcome the Sabbath.
Bestir yourself, bestir yourself, for your light has come; arise
and shine! Awake, awake, utter a song; the Lord’s glory is revealed
upon you.

Come, my friend, to meet the bride; let us welcome the Sabbath.
Be not ashamed nor confounded. Why are you downcast? Why do you moan? The afflicted of my people will be sheltered within you; the city shall be rebuilt on its ancient site.

Come, my friend, to meet the bride; let us welcome the Sabbath.
Those who despoiled you shall become a spoil, and all who would devour you shall be far away. Your God will rejoice over you as a bridegroom rejoices over his bride.

Come, my friend, to meet the bride; let us welcome the Sabbath.
You shall extend to the right and to the left, and you shall reverence the Lord. Through the advent of a descendant of Perez we shall rejoice and exult.

Come, my friend, to meet the bride; let us welcome the Sabbath.
Congregation rises and turns toward the door, as if to welcome a guest.
Come in peace, crown of God, come with joy and cheerfulness;
amidst the faithful of the chosen people come O bride; come, O bride.
Come, my friend, to meet the bride; let us welcome the Sabbath.

Le-khah' do-di' lik-rat' ka-lah', Pe-
ne sha-bat' ne-kab-lah'

Sha-mor' " ve-"za-khor' " be-di-bur' e-had' Hish-
mi-a'-nu El ha-me-yu-had Adonai e-had' u-sh-mo'
e-had' , Le-shem' u-l-tif-e'-ret ve-li-t-hi-lah'

Lik-rat' sha-bat' le-khu' ve-nel-khah' , Ki hi me-
kor' ha-be-ra-khah' Me-rosh' mi-ke'-dem ne-su-
khah' Sof ma-a-seh' , be-ma-ha-sha-vah' te-hi-lah'.

Mik-dash' me'-lekh , ir me-lu-khah' , Ku'-mi
se-i' mi-tokh' ha-ha-fe-khah' . Rav lakh she'-
vet be-e'-mek ha-ba-kha' Ve-hu' ya-h-mol' a-
la'-yikh hem-lah'

Hit-na-a-ri' ! me-a-far' ku'-mi ! Liv-shi'
big-de tif-ar-tekh' , a-mi' ! Al yad' ben yi-
shai' , bet ha-lah-mi' , Kor-vah' el naf-shi'
ge-a-lah'

Hit-o-re-ri' , hit-o-re-ri' , ki va o-rekh' !
Ku'-mi , o'-ri' , U'-ri , u'-ri , shir da-be'-
ri ; Ke-vod' Adonai a-la'-yikh nig-lah'.

Lo te-vo'-shi ve-lo' ti-kale-mi' ; Mah tish-
to-ha-hi' , u-mah' te-he-mi' Bakh ye-he-
su' a-ni-yei' a-mi' Ve-niv-ne-tah' ir al ti-
lah'.

Ve-ha-yu' lim-shi-sah' sho-sa'-yikh , Ve-
ra-kha-ku' kol me-val-a'-yikh ; Ya-sis' a-
la'-yikh e-lo-ha'-yikh , Ki-me-sos' ha-tan'
al ka-lah' .

Ya-min' u-smol' tif-ro'-si , Ve-et'
Adonai ta-a-ri'-si : Al yad ish ben
par-si' , Ve-nis-me-hah' ve-na-gi'-
lah !

Bo'-i ** ve-sha-lom' , a-te'-ret ba'-lah' , Gam
be-sim-hah' berina u-v-sa-ho-lah' ,
Tokh e-mu-ne' am se-gu-lah'
Bo'-i ka-lah' ! Bo'-i ka-lah' !

Tokh e-mu-ne' am se-gu-lah' Bo'-i
ka-lah' ! Shabat malketa.

Psalm 92

מזמור שיר ליום השבת. טוב להדות לַי, ולזמר לשמך עליון. להגיד בפקר חסדך, ואמונתך בלילות. עלי עשור ועלי תני יי בפעלך, במעשי ידך ארנן. מה גדלו מעשיך יי, מאד עמקו מחשבתך. איש פער לא נבל, עלי הגיון בכנור. פי שמח מרום לעלם יי. פי ידע, וכסיל לא רבין את זאת. בפרח השעים כמו עשב, ויציצו כל פעלי און, להשמדם עדי עד. ואתה הנה איבך, יי. פי הנה איבך יאבדו, ותפרדו כל פעלי און. ותהם פראים קרני, בלתי בשמן רענן. ותבט עיני בשורי, ח, פארוז בלבנון ישגה. שתולים בבית יי, בחצרות אלהינו זפריחו. עוד בקמים עלי מרעים תשמענה אזני. צדיק פתמר יפר, ונובון בשיבה, דשנים ורעננים יהיו. להגיד פי ישר יי, צורי ולא עולתה בו.

Miz-mor' shir le-yom' ha-sha-bat' .

Tov le-ho-dot' la-do-nai' u-le-za-mer' le-shim-cha', el-yon', le-ha-gid' ba-bo'-ker chas-de'-cha ,
ve-e-mu-na-te-cha' ba-lei-lot',

a-lei' a-sor' va-a-lei' na'-vel a-lei' hi-ga-yon' be-chi-nor'.

Ki si-mach-ta'-ni, Adonai , be-fo-o-le'-cha ,

be-ma-a-sei' ya-dei'-cha a-ra-nen'.

Mah gad-lu' ma-a-sei'-cha , Adonai. Me-od' am-ku' mach-she-vo-tei'-cha .

Ish ba'-ar lo ye-da' , u-che-sil' lo ya-vin' et zot':

bif-ro'-ach re-sha-im' ke-mo' e'-sev

va-ya-tsi'-tsu kol po'-a-lei a'-ven , le-hi-sham-dam' a-dei' ad . Ve-a-tah' ma-rom' le-o-lam',

Adonai

Ki hi-neh' oy -vei'-cha , Adonai

ki hi-neh' oy -vei'-cha yo-ve'-du , yit-par-du' kol po'-a-lei a'-ven

Va-ta'-rem ki-re-eim' kar-ni', ba-lo-ti' be-she'-men ra-a-nan' va-ta-bet' ei-ni' be-shu-rai', ba-ka-
mim' a-lai' me-re-im', tish-ma'-e-nah oz-nai' :

tsa-dik' ka-ta-mar' yif-rach', ke-e'-rez ba-le-va-non' yis-geh'. She-tu-lim' be-veit' Adonai , be-
chats-rot' E-lo-hei'-nu yaf-ri'-chu . Od ye-nu-vun' be-sei-vah', de-she-nim' ve-ra-a-na-nim' yi-
he-yu', le-ha-gid' ki ya-shar' Adonai, tsu-ri', ve-lo' av-la'-tah bo.

A psalm. A song; for the sabbath day.

It is good to praise the LORD, to sing hymns to Your name, O Most High,

To proclaim Your steadfast love at daybreak, Your faithfulness each night

With a ten-stringed harp, with voice and lyre together.

You have gladdened me by Your deeds, O LORD; I shout for joy at Your handiwork.

How great are Your works, O LORD, how very subtle Your designs!

A brutish man cannot know, a fool cannot understand this:

though the wicked sprout like grass, though all evildoers blossom, it is only that they may be destroyed forever.

But You are exalted, O LORD, for all time.

Surely, Your enemies, O LORD, surely, Your enemies perish; all evildoers are scattered.

You raise my horn high like that of a wild ox; I am soaked in freshening oil.

I shall see the defeat of my watchful foes, hear of the downfall of the wicked who beset me.

The righteous bloom like a date-palm; they thrive like a cedar in Lebanon;

planted in the house of the LORD, they flourish in the courts of our God.

In old age they still produce fruit; they are full of sap and freshness,

attesting that the LORD is upright, my rock, in whom there is no wrong.

Adon Olam

אָדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ,
בְּטָרֵם כָּל יַצִּיר נִבְרָא.
לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כָּל,
אֲזִי מֶלֶךְ שָׁמוּ נִקְרָא.
וְאַחֲרַי כְּכֹלֹת הַכֹּל,
לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.
וְהוּא הָיָה, וְהוּא הוֹיָה,
וְהוּא יִהְיֶה, בְּתַפְאֲרָה.
וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנַי,
לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחֲבִירָה.
רֵאשִׁית בְּלִי תְּכֵלִית, בְּלִי
וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.
וְהוּא אֵלֵי וְחֵי גֵּאֲלֵי,
וְצוּר חֲבֵלֵי בְּעַת צָרָה.
וְהוּא נֶסִי וּמְנוּס לִי,
מִנֶּת כּוֹסֵי בְּיוֹם אֶקְרָא.
בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחֵי,
בְּעַת אֵישׁן וְאַעֲרָה.
וְעַם רוּחֵי גְּוִיָּתִי,
יְיָ לִי וְלֹא אֵירָא.

Adon olam, asher malach,
b'terem kol y'tzir nivra.
L'et na'asah v'cheftzo kol,
azai melech sh'mo nikra.
V'acharey kichlot hakol,
l'vado yimloch nora.
V'hu haya, v'hu hoveh,
v'hu yih'yeh b'tifara.

V'hu echad, v'eyn sheni
l'hamshil lo, l'hachbira.
B'li reishit, b'li tachlit,
v'lo ha'oz v'hamisrah.

V'hu Eli, v'chai go'ali,
v'tzur chevli b'et tzarah.
V'hu nisi umanos li,
m'nat kosi b'yom ekra.

B'yado afkid ruchi
b'et ishan v'a'irah.
V'im ruchi g'viyati,
Adonai li v'lo ira.

The Lord of the Universe who reigned
before anything was created.
When all was made by his will
He was acknowledged as King.

And when all shall end
He still all alone shall reign.
He was, He is,
and He shall be in glory.

And He is one, and there's no other,
to compare or join Him.
Without beginning, without end
and to Him belongs dominion and power.

And He is my G-d, my living G-d.
to Him I flee in time of grief,
and He is my miracle and my refuge,
who answers the day I shall call.

To Him I commit my spirit,
in the time of sleep and awakening,
even if my spirit leaves,
G-d is with me, I shall not fear.